

[HERMÈS ME + 2024 RAMADAN/EID CAMPAIGN]	حملة شهر رمضان وعيد الفطر المبارك 2024 من HERMÈS الشرق الأوسط
TERMS AND CONDITIONS	الشروط والأحكام
Contents	المحتويات

\* \*  
\*

ARTICLE 1. Promotor	1	1	المادة الأولى: الجهة المروجة
ARTICLE 2. Participation conditions	1	1	المادة الثانية: شروط المشاركة
2.1 Campaign registration conditions	1	1	2.1 شروط التسجيل في الحملة
2.2 Participant data	2	2	2.2 بيانات المشارك
ARTICLE 3. Principles of the CAMPAIGN	2	2	المادة الثالثة: مبادئ الحملة
3.1 Mechanics of the Campaign	2	2	3.1 التفاصيل العملية للحملة
3.2 Invitations sent by the participant to friends	2	2	3.2 الدعوات التي يرسلها المشاركون لأصدقائهم
ARTICLE 4. Liability	3	3	المادة الرابعة: المسؤولية القانونية
ARTICLE 5. Limitations of Liability	3	3	المادة الخامسة: حدود المسؤولية القانونية
ARTICLE 6. Applicable Laws	3	3	المادة السادسة: القوانين المرعية الإجراء

<b>ARTICLE 1. <u>PROMOTOR</u></b>	<b>المادة الأولى. الجهة المروجة</b>
<b>Country of Operation</b>	<b>بلد العمل</b>
UAE Al Mana Retail LLC. a limited liability company duly organized under the laws of United Arab Emirates, under the Commercial License number 624355, whose address is at P.O. Box 115183   Dubai – UAE	الإمارات العربية المتحدة – إن شركة المانع للبيع بالتجزئة، وهي شركة ذات مسؤولية محدودة مسجلة حسب قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة بموجب الرخصة التجارية رقم 624355، ص. ب 115183، دبي – الإمارات العربية المتحدة
[...]	[...]
<b>Operated by</b>	<b>الجهة المشغلة</b>

[CLIENT], a limited liability company duly organized under the laws of [X], under the Commercial License number [], whose address is at [X]	[العميل]، شركة ذات مسؤولية محدودة مسجلة حسب قوانين دولة [X] بموجب الرخصة التجارية رقم [X]، ومقرها [X]
[...]	[...]

Each hereinafter referred to as the “Promoter” is organising an online Campaign for legal residents of the [GCC] (hereinafter referred to as the “Participant”) who may participate to the “[HERMÈS 2024 EID CARD & GAME CAMPAIGN]”, free of charge with no obligation to purchase, between [April 2nd to April 20th ]. The Promoter reserves the right to modify or extend at its discretion the time period of the Campaign.	والَّذِينَ يُشار إليهما من الآن فصاعداً بـ"الجهة المروجة"، تتظمان حملةً على شبكة الإنترنت للمقيمين بشكلٍ قانوني في دول مجلس التعاون الخليجي (الذين يُشار إليهم من الآن فصاعداً بـ"المشارك")، والذين قد يشاركون في "حملة بطاقة ولعبة شهر رمضان وعيد الفطر المبارك 2024 من HERMÈS" بشكلٍ مجاني ومن دون أي التزام بالشراء من 2 إلى 20 أبريل 2024 . وتحفظ الجهة المروجة بحق تعديل مدّة الحملة أو إطالتها حسب ما ترتئيه.
--	---

<b>ARTICLE 2. PARTICIPATION CONDITIONS</b>	<b>المادة الثانية. شروط المشاركة</b>
--	--------------------------------------

Registering for the Campaign implies full and unconditional acceptance of and compliance with the provisions of these terms and conditions, which can be accessed on the Website at the time of registration and at any time during the Campaign on the Website.	إنّ التسجيل في الحملة هو دليل على القبول والامتثال الكامل وغير المشروط لهذه الشروط والأحكام، والتي يمكن الاطلاع عليها على الموقع الإلكتروني في وقت التسجيل وفي أي وقتٍ آخر خلال الحملة على الموقع الإلكتروني.
--	---

<b>2.1 Campaign registration conditions</b>	<b>2.1 شروط التسجيل في الحملة</b>
---	-----------------------------------

The Campaign is open to any individual residing in the [UAE, Bahrain, Qatar, Kuwait, KSA] with the exception of the Promoter's members of staff and members of staff of companies involved in developing the Campaign.	الحملة مفتوحة لأي شخص مقيم في الإمارات العربية المتحدة والبحرين وقطر والكويت السعودية باستثناء موظفي الجهة المروجة وموظفي الجهات المشاركة في تطوير الحملة.
--	--

All participants must be aged [18] or over and have a legal capacity.	يجب أن يكون جميع المشاركين في سنّ الـ 18 وما فوق وأن يمتلكوا الأهلية القانونية للمشاركة.
---	--

<b>2.2 Participant data</b>	<b>2.2 بيانات المشارك</b>
<p>The personal data communicated by Users are processed under the responsibility of Al Mana Retail LLC in order to create and send the Eid card. These data are not kept beyond the time necessary to carry out these operations.</p>	<p>تكون شركة المانع التجارية (شركة محدودة المسؤولية) مسؤولة بشكل كامل عن البيانات الشخصية للمستخدمين، والتي سيتم استخدامها لتصميم بطاقات العيد وإرسالها، ولن تحتفظ بهذه البيانات إلا للفترة المطلوبة للقيام بالأمور الأنفة الذكر.</p>
<p>By using this service, you guarantee that the personal data transmitted is accurate and provided with the consent of the interested parties if applicable.</p>	<p>إنّ استخدامك لهذه الخدمة يضمن لنا أنّ البيانات الشخصية التي حصلنا عليها هي بيانات دقيقة تمّ تقديمها بموافقة الأطراف المعنية حيثما يكون ذلك مناسباً.</p>
<b>ARTICLE 3. <u>PRINCIPLES OF THE CAMPAIGN</u></b>	<b>المادة الثالثة: مبادئ الحملة</b>
<b>3.1 Mechanics of the Campaign</b>	<b>3.1 التفاصيل العملية للحملة</b>
<p>1) The user will either come from:</p>	<p>1) يصل المستخدم إلى الموقع الإلكتروني عبر:</p>
<p>a. The Emailer: he will select the language ENG/AR and then will be redirected to the microsite landing page to start playing the game</p>	<p>أ. الرسالة الإلكترونية: يختار المستخدم اللغة (الإنجليزية أو العربية، وتتم إعادة توجيهه إلى صفحة الاستقبال في الموقع الإلكتروني المصغّر للبدء باللّعبة</p>
<p>ii. or</p>	<p>ii. أو</p>
<p>b. The Media Campaign: he will be directly redirected on the microsite landing page to start playing the game in the language he was targeted by the media campaign</p>	<p>ب. الحملة الإعلامية: تتم إعادة توجيه المستخدم مباشرة إلى صفحة الاستقبال في الموقع الإلكتروني المصغّر ليبدأ باللّعب باللغة المُستخدمة في الحملة الإعلامية</p>
<p>iii. or</p>	

<p>c. The Eid physical card: at the back of card the user will be able to scan a QR Code which will give him access to the micro-site (game + ecard)</p>	<p>ت. بطاقة العيد المطبوعة: يمكن للمستخدم أن يقوم بمسح رمز الاستجابة السريعة (QR) الموجود على ظهر البطاقة، والذي سيتيح له الوصول إلى الموقع الإلكتروني المصغّر (اللّعبة والبطاقة الإلكترونيّة)</p>
<p>iv. or</p>	<p>أو iv.</p>
<p>d. The in-store animation: in the scenography the user will be able to scan a QR Code which will give him access to the micro-site (game + ecard)</p>	<p>ث. الرسوم المتحرّكة داخل المتجر: يمكن للمستخدم أن يقوم بمسح رمز الاستجابة السريعة (QR) الذي يظهر في المشاهد المتحرّكة، والذي سيتيح له الوصول إلى الموقع الإلكتروني المصغّر (اللّعبة والبطاقة الإلكترونيّة)</p>
<p>v. or</p>	
<p>e. Whatsapp: Sales Advisors will share the link of the microsite with thei top 5 clients and wish them Eid Mubarak and invite them to play the game + create their e-card</p>	<p>ج. واتساب: يقوم مستشارو المبيعات بمشاركة الرابط الخاصّ بالموقع الإلكتروني المصغّر مع عملائهم الـ 5 الأوائل ويتمنّون لهم عيداً مباركاً ويدعونهم للاستمتاع باللّعبة وتصميم البطاقة الإلكترونيّة الخاصّة بهم.</p>
<p>2) The user will play the game</p>	<p>(2) يلعب المستخدم اللعبة ويجمع النجوم بواسطة المظلة</p>
<p>3) The user will see a message of congratulations for having completed the game and then he will have the option to either replay the game or to create his own the Eid Mubarak e-card</p>	<p>(3) يتلقّى المستخدم رسالة تهنئة بعد الانتهاء من اللعبة، ثم يرى عبارة "عيد مبارك" للتهنئة بالعيد على الشاشة</p>
<p>4) Once the user creates his e-card he will be able to share with with his contacts vis private messaging apps (WhatsApp, text, IG and FB messenger)</p>	<p>(4) بعد ذلك، يكون المستخدم أمام الخيارات التالية:</p>
<p><b>3.2 <u>Invitations sent by the participant to friends</u></b></p>	<p><b>3.2 الدعوات التي يرسلها المشارك لأصدقائه</b></p>
<p>The participant may decide, if he/she wishes, to invite some of his/her friends to participate to the Campaign.</p>	<p>يمكن للمستخدم أن يقرّر دعوة عددٍ من أصدقائه للمشاركة في الحملة في حال أراد ذلك.</p>

<p>The participant takes the initiative and the responsibility to provide the email addresses of his/her friends for the purpose of sending such an invitation. He agrees to obtain the explicit consent and inform the owner of the email addresses he/she has provided to the Promoter. The Promoter is acting only on behalf of the will and name of the participant, in its capacity as a technical provider of the participant mailing. As a result, the participant relieves the Promoter of all responsibility regarding the friends' email addresses he/she has provided to the Promoter and emailing of an invitation message to his/her friends.</p>	<p>إنّ المشارك هو الذي يقرّر تأمين عناوين البريد الإلكتروني الخاصة بأصدقائه بغية إرسال الدعوة المذكورة، ويتحمّل مسؤولية ذلك. ويؤكد المشارك حصوله على الموافقة الصريحة لأصحاب العناوين الإلكترونية وإبلاغهم بتزويد الجهة المروّجة بعناوينهم. وفي هذه الحالة، تعمل الجهة المروّجة بالنيابة عن المشارك الذي زوّدها بالعناوين المذكورة، والذي يعفيها نتيجةً لذلك من أيّ مسؤوليات مرتبطة بعناوين البريد الإلكتروني التي أمّنها للجهة المروّجة ويتوجبه رسالة الدعوة لأصدقائه .</p>
<p>The Promoter and Operator of the Campaign, on behalf of the Promoter, process the traffic and connection data to the Website of the Campaign and keep in particular the identifier (IP address) of the computer used by a participant in order to compile statistics about visits to the Website, secure the Website and check the honesty and loyalty of the participation in the Campaign and its compliance with the rules, in particular in order to prevent or detect any automated request on the Campaign Website or any automated invitation emailing to third parties, which would consistently lead to the exclusion of the interested Participant and would lay the interested Participant open to proceedings likely to be sued by the Promoter or by third parties. Should the case arise, the Promoter could provide the traffic data to third parties or at the public authorities' disposal, within the conditions laid out by the law.</p>	<p>تقوم الجهة المروّجة والجهة المشغلة للحملة – والتي تعمل بالنيابة عن الجهة المروّجة – بمعالجة حركة الزوّار وبيانات الاتصال الخاصة بالموقع الإلكتروني للحملة، وتحفظ بعنوان بروتوكول الإنترنت (عنوان آي. بي) الخاص بالجهاز الذي استخدمه المشارك لجمع الإحصاءات حول زيارته للموقع وتأمين الموقع والتأكد من صراحة المشاركين في الحملة وولائهم وامتثالهم للقواعد، وعلى وجه الخصوص لمنع أو رصد أيّ طلبات اتصال تلقائية بالموقع الإلكتروني الخاص بالحملة وأيّ رسائل إلكترونية تلقائية لأطرافٍ ثالثة، والتي قد تؤدي لاستبعاد المشارك المهتمّ وتعرّضه للدعاوى القانونية من قبل الجهة المروّجة أو الأطراف الثالثة. وفي حال حصول ذلك، يمكن للجهة المروّجة أن تزود الأطراف الثالثة أو الجهات الحكومية المختصة ببيانات زوّار الموقع الإلكتروني في إطار الشروط التي ينصّ عليها القانون .</p>
<p><b>3.3 Users' behaviour</b></p>	<p><b>3.3 سلوك المستخدمين</b></p>
<p>Users shall undertake to abide by the present Terms and Conditions, and the laws applicable in the territory from which they are accessing the Site.</p>	<p>يؤكد المستخدمون التزامهم بهذه الشروط والأحكام وبالقوانين المرعية الإجراء في البلد الذي يدخلون الموقع الإلكتروني منه .</p>
<p>Users are fully and solely responsible for the content of all messages sent with your Visuals.</p>	<p>يكون المستخدمون مسؤولين بشكلٍ كاملٍ وحصريّ عن محتوى كلّ الرسائل التي يتمّ إرفاقها بالتصاميم .</p>

<p>Promoter has no control over the information entered by Users. As such, Users must undertake not to send any messages or information, of any form or nature, which: constitute a risk to public order or morality, are insulting, defamatory, racist, xenophobic, homophobic, pornographic or constitute paedophilia, incite discrimination or hate against any third party, constitute threats to individuals or groups, or constitute an incitement to commit crimes or acts of terrorism.</p>	<p>إنَّ الجهة المروَّجة لا تتحكَّم بأيِّ شكل من الأشكال بالمعلومات التي يقوم المستخدمون بإدخالها. وبالتالي، فعلى المستخدمين أن يتعهَّدوا بالامتناع عن إرسال أيِّ رسائل أو معلومات من أيِّ طبيعةٍ كانت تخلّ بالنظام أو بالأخلاق العامَّة أو تمثِّل إهانةً أو شكلاً من أشكال التشهير أو التمييز العنصري أو كره الأجانب أو كره المثليين أو المواد الإباحية أو التحرُّش بالأطفال، أو تحرُّض على التمييز أو الكره ضدَّ أيِّ طرف ثالث، أو تمثِّل تهديداً ضدَّ أفراداً أو مجموعات أو تحرُّض على ارتكاب جرائم أو أعمالٍ إرهابية .</p>
<p>Users are explicitly informed that it is forbidden to:</p>	<p>يُمنع على المستخدمين القيام بالأمر التالي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• infringe the intellectual property rights pertaining to the content provided by Promoter,</li> </ul>	<p>• التعدي على حقوق الملكية الفكرية الخاصة بالمحتوى الذي تقدّمه الجهة المروَّجة؛</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• infringe the intellectual property rights of any third party. Users must refrain from reproducing and/or publishing any protected content via the Site and/or in the distribution of their Visuals without the necessary authorisation from the relevant rights holders,</li> </ul>	<p>• التعدي على حقوق الملكية الفكرية الخاصة بأيِّ طرف ثالث. على المستخدمين أن يمتنعوا عن نسخ و/أو نشر أيِّ محتوى محمي عبر الموقع الإلكتروني أو لدى توزيع تصاميمهم من دون الحصول على الموافقة الصريحة لأصحاب الحقوق المذكورة؛</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• use the Site for fraudulent or abusive purposes (particularly to usurp the identity of any other natural or legal person);</li> </ul>	<p>• استخدام الموقع الإلكتروني لأغراض احتيالية أو بذيئة (لا سيما لانتحال شخصية أيِّ شخص آخر، طبيعياً كان أم معنوياً)؛</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• use this Site to send unwanted messages. Users must therefore undertake to share their Visuals with no more than a reasonable number of recipients;</li> </ul>	<p>• استخدام هذا الموقع الإلكتروني لإرسال رسائل غير مرغوبة. على المستخدمين أن يتعهَّدوا بمشاركة تصاميمهم مع عددٍ منطقيٍّ من الأشخاص؛</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• publish false or defamatory information with the intention of harming the Promoter;</li> </ul>	<p>• نشر معلومات ملققة أو تشهيرية بهدف إلحاق الأذى بالجهة المروَّجة؛</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• publish false or confidential information;</li> </ul>	<p>• نشر معلومات ملققة أو سرية؛</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• infringe the rules or obligations of any networks on which the Visual is used; and</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• انتهاك القواعد أو الموجبات الخاصة بأيّ شبكات تُستخدم التصاميم عليها؛ و</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• use the Site in any other way which is not explicitly authorised in these Terms and Conditions.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• استخدام الموقع الإلكتروني بأيّ طريقة غير منصوص عليها بوضوح في هذه الشروط والأحكام.</li> </ul>
<b>ARTICLE 4. <u>LIABILITY</u></b>	<b>المادة الرابعة: المسؤولية القانونية</b>
<p>The images used on the Website, the represented objects, brands, mentioned commercial denominations, graphic and computer elements and the databases composing the Website, are the exclusive property of the respective holders and may not be extracted, reproduced or used without the written permission of the latter, at the risk of civil and/or criminal proceedings.</p>	<p>إنّ الصور المستخدمة في هذا الموقع الإلكتروني، بالإضافة إلى الأغراض والعلامات التجارية والسمات التجارية المذكورة والرسوم والعناصر الحاسوبية وقواعد البيانات التي يتألف منها الموقع هي الملكية الحصرية لشركة المانع التجارية و/أو أصحاب الحقوق الشرعيين، ويمنع استخراجها أو نسخها أو استخدامها من دون الإذن الخطّي للجهات الأنفة الذكر تحت طائلة الدعاوى المدنية و/أو الجنائية .</p>
<p>Any resemblance of the contest's characters or elements of the Campaign with pre-existing fictional characters or elements is purely accidental and cannot lead to the Promoter, or its providers, such as the Operator of the Campaign acting on behalf of the Promoter, being held liable.</p>	<p>أيّ تشابه لشخصيات المسابقة أو عناصر الحملة مع شخصيات أو عناصر وهمية هو بمحض الصدفة، وبالتالي، فلا يمكن أن يعرّض الجهة المروّجة أو أيّاً من مزوّديها - كالجهة المشغلة للحملة والتي تعمل بالنيابة عن الجهة المروّجة - للمسؤولية القانونية .</p>
<p>The Promoter and its providers, such as the Operator of the Campaign, acting on behalf of the Promoter, would not be entitled to incur any liability if, in case of force majeure or independent events out of their control or of justified need, they are led to cancel, shorten, defer, postpone, or modify the conditions of the Campaign, for which they cannot be held accountable. In all cases, the Promoter reserves the right to extend the participation period. In particular, the Promoter and its providers repudiate all responsibility in the event that Website is unavailable during the period of the Campaign or in the event of a malfunction, which would not be attributed to them or in the event that the information provided by the</p>	<p>إنّ الجهة المروّجة ومزوّديها، كالجهة المشغلة للحملة والتي تعمل بالنيابة عن الجهة المروّجة، لا تتحمّل أيّ مسؤولية قانونية إذا اضطرت لإلغاء الحملة أو تقصير مدّتها أو إرجائها أو تأجيلها أو تعديل شروطها في حالات القوة القاهرة أو الأحداث الخارجة عن سيطرتها أو الحاجة المبرّرة. في كلّ الحالات، تحتفظ الجهة المروّجة بحق إطالة مدة المشاركة. وعلى وجه الخصوص، تتبرأ الجهة المروّجة ومزوّدوها من أيّ مسؤولية في حال عدم توافر الموقع الإلكتروني أو تعرّضه لعطل خلال فترة الحملة أو في</p>

participants is destroyed for any reason, it would not be attributed to them.	حال فقدان المعلومات التي قَدّمها المشاركون في الحملة لأيّ سببٍ من الأسباب .
<b>ARTICLE 5. <u>LIMITATIONS OF LIABILITY</u></b>	<b>المادّة الخامسة: <u>حدود المسؤولية القانونية</u></b>
For good and valuable consideration received, the Participants hereby agrees to save and hold harmless [Al Mana Retail LLC] and its respective subsidiaries, parent companies, affiliates, directors, officers, employees and agents from and indemnify against any and all liabilities, claims, actions, suits, demands, obligations, damages, losses, indemnities or complaints of any kind whatsoever (including reasonable expenses and professional fees incident thereto) and including any interest accruing thereon, filed, deposited, claimed, raised or made arising out of or related to:their breach of their obligations contained in these Terms and Conditions herein.	بموجب اعتبارات القيمة والصلاحيّة، يوافق المشاركون على حماية شركة المانع التجاريّة (شركة ذات مسؤوليّة محدودة) والشركات التابعة لها والشركات الأمّ والشركات الملحقة بها ومديريها ومسؤوليها وموظفيها وعملائها من أيّ مسؤوليّة قانونيّة أو ادّعاءات أو دعاوى قضائيّة أو مطالبات أو التزامات أو أضرار أو خسائر أو تعويضات أو شكاوى من أيّ نوعٍ كانت (بما في ذلك النفقات المعقولة والرسوم المهنيّة المرتبطة بالحادثه) بالإضافة إلى أيّ فائدة ماليّة مرتبطة بها يتمّ إيداعها أو المطالبة بها أو جمعها أو جنبيها جراء الإخلال بالالتزامات المذكورة في هذه الشروط والأحكام .
<b>ARTICLE 6. <u>APPLICABLE LAWS</u></b>	<b>المادة السادسة: <u>القوانين المرعيّة الإجراء</u></b>
The present terms and conditions shall be governed by Dubai laws. Any dispute in connection thereof shall be settled by the competent courts in Dubai.	تخضع هذه الشروط والأحكام لقوانين إمارة دبي، وتكون لمحاكم دبي سلطة الاختصاص القضائي الحصري للبتّ في أيّ نزاعٍ متعلّق بها.
<b>Cookies text</b>	
“By continuing to browse this site, you are agreeing to the use of cookies for statistical and advertising purposes, as well as to facilitate information sharing on social networks. To find out more and change your cookie settings, <a href="#">click here</a> .”	إنّ الاستمرار في تصفّح الموقع يعني موافقتك على استخدام ملفّات تعريف الارتباط (الكوكيز) لغايات إحصائيّة وترويجيّة ولتسهيل مشاركة المعلومات على مواقع التواصل الاجتماعيّ. لمعرفة المزيد وتغيير الإعدادات الخاصّة بملفّات تعريف الارتباط، يرجى <a href="#">الضغط هنا</a> .